

国際アート・カルチャー都市 International City of Arts & Culture



SDGs 未来都市 SDGs Future City



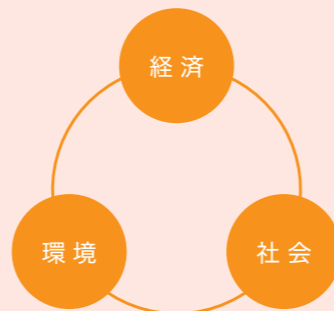
多様な文化資源を有する豊島区の強みを最大限に生かしなが
ら、安全・安心な都市空間の中で、芸術・文化の魅力により人と
産業を惹きつける好循環を創出し、“誰もが主役になれる”まち
の実現をめざす「国際アート・カルチャー都市」。その歩みは、
SDGsの理念や将来像とを考えを一つにするものです。「誰をも受
け入れ、誰からも受け入れられ、持続して発展する豊島区」の実
現は、SDGsの様々なゴールにもつながります。
これらの取組みが認められ、2020年7月、豊島区はSDGsの達
成に向け優れた取組みを行う自治体として、内閣府より「SDGs
未来都市」に選定され、特に先導的な取組みとして「自治体
SDGsモデル事業」にも東京初で選定されました。

While maximizing the strengths of Toshima City's diverse cultural
resources, we aim to create an International City of Arts & Culture amid
safe and secure urban spaces allowing anyone to take the lead. We hope
to create a virtuous cycle that attracts people and industry through arts
and culture. This journey will involve combining the philosophies of the
SDGs with our future goals. The SDGs' various goals are connected to the
realization of Toshima City as a place of sustainable development where
everyone is welcomed and accepted.
In recognition of these efforts, in July 2020, Toshima City was selected by
the Cabinet Office as an SDGs Future City for its outstanding efforts
towards achieving SDGs. It was also the first municipality in Tokyo to be
chosen as an SDGs Model of Local Governments for its pioneering actions.

SDGs (Sustainable Development Goals : 持続可能な開発目標)

2015年に国連サミットで採択された、2030年
までの国際目標です。17の目標から構成され、
地球上の「誰一人取り残さない」社会の実現を
めざし、経済・社会・環境における様々な課題
を、みんなで解決していくものです。

SDGs are a set of international goals that were
selected at the United Nations Summit in 2015,
with the aim of achieving them by 2030.
Consisting of 17 goals, SDGs aim to create a
society that leaves no one behind and where
everyone is involved in solving humanity's various
economic, social, and environmental problems.



Message



隈 研吾氏 都市政策顧問
Kengo Kuma, Urban Policy Advisor

文化と生活の融合が実現するまち「池袋」

Ikebukuro, a district that blends culture and living

コロナ後の都市モデルを考える上で、池袋は従
来の都心とも郊外とも異なる、新しいモデルを
提供できる可能性がある。なぜなら池袋では、
ハコではなく、ストリートが人々の活動の中心と
なり、ストリートという風通しのよい空間を媒介
として、文化と生活の融合が実現しているから
である。

Thinking about the urban model in a post-
Covid world, Ikebukuro has the potential to
offer a new model different from the existing
downtown or suburban concept. This is
because Ikebukuro is a place where the focus
of human activity is the street, not cars or
buildings - mediated by this breezy space, life
and culture blend together here.

Message



近藤 誠一氏 文化芸術顧問
Seiichi Kondo, Arts and Culture Advisor

常に時代の先を行く豊島区であれ

Toshima City, always ahead of its time

コロナ・パンデミックは、経済成長と、自然や人
間性との適切なバランスを取るための文明の見
直しを世に問うています。そこで大きな役割をも
つのが文化です。文化は自然を愛おしみ、他者
を思いやることを養ってくれるからです。
国際アート・カルチャー都市を実現しつつある豊
島区が、今回 SDGs を推進するモデル自治体と
認められたことは、その目的が適切であることを
示しています。区民のみなさんが「新しい生活
様式」の主役なのです。

The coronavirus pandemic has forced a
rethinking of civilization to strike the right
balance between economic growth, nature,
and humanity. Culture has a major role to
play. Culture cherishes nature because it
fosters consideration of others. For Toshima
City, which is developing its identity as an
International City of Arts & Culture, to be
recognized as a model SDG-promoting city
suggests that this is an appropriate goal. All
residents of the city are lead players in this
"new way of life."



経済・社会・環境の3つの側面をつなぎ、さらなる相乗効果をもた
らす自治体 SDGs モデル事業として、池袋駅周辺4公園を核としたまち
づくりに取り組んでいます。個性ある4つの公園の連携とそれらをつ
なぐ電気バス「IKEBUS」により、池袋に新たな交流の場とにぎわいを
創出します。また、区内に点在する中小規模公園も地域特性に応じた
活用を行います。

Urban development in Toshima City revolves around the four parks surrounding
Ikebukuro Station. This development has become an SDGs Model of Local
Governments by connecting the three aspects of the economy, society, and
environment and producing further synergistic benefits. Joining these four unique
parks through the IKEBUS electric bus has created a new place for exchange and
vitality in Ikebukuro. Smaller parks throughout the city are also being utilized in
ways that suit local characteristics.